

NACIONES UNIDAS



CONSEJO DE SEGURIDAD

DOCUMENTOS OFICIALES

TRIGESIMO PRIMER AÑO

1955^a SESION: 10 DE SEPTIEMBRE DE 1976

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/1955)	1
Homenaje a la memoria del Presidente Mao Tse-tung	1
Expresiones de agradecimiento al Presidente saliente	7
Declaración del Presidente	7
Aprobación del orden del día	7
Admisión de nuevos Miembros:	
Solicitud de admisión de la República Socialista de Viet Nam como Miembro de las Naciones Unidas (S/12183)	7

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (firma S/...) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1º de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

1955a. SESION

Celebrada en Nueva York, el viernes 10 de septiembre de 1976, a las 12 horas.

Presidente: Sr. Mansur Rashid KIKHIA
(República Arabe Libia).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: Benin, China, Estados Unidos de América, Francia, Guyana, Italia, Japón, Pakistán, Panamá, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Arabe Libia, República Unida de Tanzania, Rumania, Suecia, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Orden del día provisional (S/Agenda/1955)

1. Aprobación del orden del día.
2. Admisión de nuevos Miembros:
Solicitud de admisión de la República Socialista de Viet Nam como Miembro de las Naciones Unidas (S/12183).

Se declara abierta la sesión a las 12.25 horas.

Homenaje a la memoria del Presidente Mao Tse-tung

1. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Antes de continuar nuestro trabajo, deseo transmitir a nuestro amigo y colega, Sr. Huang Hua, el profundo pésame del Consejo por el fallecimiento del Presidente Mao Tse-tung.
2. El mundo comparte la aflicción del pueblo chino por la pérdida de su gran dirigente, quien en verdad fue un gigante de nuestros tiempos. Sabemos cuán hondamente el pueblo chino amaba y reverenciaba al Presidente Mao como dirigente cuyo valor y determinación, amplitud de visión y espíritu indomable restauraron la unidad de China y recuperaron para ella su verdadera condición de miembro importante y respetado de la familia de las naciones.
3. Mao infundió a su pueblo el sentido de propósito y dignidad, basado en la equidad, la confianza en sí mismo y en un mundo mejor. En su obra de dirigente revolucionario, pensador, estadista, poeta y soldado, materializó algo de las aspiraciones de toda la humanidad. Conduciendo a China en una marcha sin paralelo hacia la grandeza, no sólo configuró el destino de su país sino que alteró además el curso de la historia mundial. Cada uno de nosotros sabe que nuestra Organización es distinta debido al papel histórico del Presidente Mao. Cada uno de nosotros aquí

siente directamente el impacto de su vida y de su legado.

4. El Secreto de las extraordinarias realizaciones de Mao Tse-tung quizás resida en su incommovible convencimiento en la capacidad creadora del hombre para alcanzar las metas más formidables si a ellas se va con convicción, valor y determinación. Recordaré un pasaje de uno de sus maravillosos poemas:

"No hay nada difícil en este mundo
"Si uno se atrave a escalar las alturas."

5. Al condolernos con el pueblo chino por la pérdida del Presidente Mao, sentimos la inspiración de este pensamiento. El mundo debe seguir sus consejos y escalar las alturas, esas alturas en que se hallan los objetivos de esta Organización mundial.

6. En nombre de los miembros del Consejo de Seguridad, ruego al representante de China que transmita a su Gobierno, partido y pueblo nuestras profundas condolencias.

A propuesta del Presidente, los miembros del Consejo guardan un minuto de silencio en homenaje a la memoria del Presidente Mao.

7. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Doy la palabra al Secretario General.

8. El SECRETARIO GENERAL (*interpretación del inglés*): Quiero asociarme al sentir expresado por usted, Señor Presidente, con motivo del fallecimiento del Presidente Mao Tse-tung. Ya he hecho llegar mi pésame y condolencias al Primer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular de China.

9. El Presidente Mao Tse-tung fue una verdadera figura de la historia de nuestros tiempos que dedicó su vida entera a la construcción de una nueva China. Fue un dirigente amado por su pueblo; fue un pensador y un hombre de acción, y el lograr convertir en realidad la visión encarnada en sus pensamientos y sus escritos es un caso único en la historia.

10. Gran parte del esfuerzo del Presidente Mao perseguía una mejor comprensión internacional y la paz mundial, y bajo su liderazgo China se unió a otros países en las Naciones Unidas en la obra de crear un mundo mejor para todos. Al continuar luchando por

lograr los objetivos a que está consagrada la Organización, la pérdida de un estadista tan grande y prudente será muy sentida. Siempre lo recordaremos como uno de los dirigentes más eminentes del mundo.

11. Una vez más quisiera expresar al representante de China y, por su conducto, a su Gobierno, a su pueblo y a la familia del extinto, mi profundo pesar y mis condolencias por tan enorme pérdida.

12. Sr. AKHUND (Pakistán) (*interpretación del inglés*): Mi delegación se une a usted, Señor Presidente, y al Secretario General para hacer presente a la delegación de China, al Gobierno y al pueblo de ese gran país su profundo pésame por tan lamentable pérdida. El pueblo del Pakistán se suma a ellos y lamenta la desaparición de tan gran líder de China y Asia.

13. Las ideas y filosofía del Presidente Mao Tse-tung han configurado y modificado la historia contemporánea y han influido sobre millones de personas en el mundo entero. La vida del Presidente Mao fue un precepto viviente de los principios que sostuvo y por los cuales luchó. Sus acciones inspiraron e impulsaron a los pueblos del mundo entero. Sus palabras y sus obras se tornaron en leyenda incluso en vida suya.

14. Su lucha no terminó cuando alcanzó el triunfo con el establecimiento de la República Popular de China en octubre de 1949. El combatiente por la libertad se convirtió en el arquitecto de una nación. Bajo el liderazgo y la inspiración del Presidente Mao, China surgió de sus prolongados esfuerzos para ganar el reconocimiento como una Potencia de gran importancia en el mundo. La influencia del Presidente Mao no se confinó a los límites de su gran país. Como dijo ayer el Primer Ministro Zulfikar Ali Bhutto, en una declaración con motivo de esta circunstancia:

"El nombre del Presidente Mao Tse-tung estará asociado para siempre a las grandes y nobles causas por las que luchan los pobres y los desdichados del mundo. El Presidente Mao fue el arquitecto supremo de un brillante nuevo orden que conmovió al mundo, el hombre del milenio que descuella dominante en la historia."

15. Para el pueblo del Pakistán, el Presidente Mao fue un grande y verdadero amigo. Lamentamos su desaparición con dolor y angustia, pero también con el convencimiento de que sus pensamientos continuarán guiando los destinos de pueblos y naciones y seguros de que la amistad entre nuestros dos pueblos, cuyos cimientos estableció personalmente, continuarán ahondándose y robusteciéndose en nuestro mutuo beneficio y en el de la paz y la estabilidad en Asia.

16. Sr. DATCU (Rumania) (*interpretación del francés*): Al unirme al homenaje que usted, Señor Presidente, y el Secretario General han rendido a la

memoria del Presidente Mao Tse-tung, permítame dar lectura al texto de un telegrama enviado por el Secretario General del Partido Comunista Rumano, Presidente de la República Socialista de Rumania, Nicolae Ceausescu, al Comité Central del Partido Comunista Chino, al Comité Permanente de la Asamblea Nacional de Representantes Populares de la República Popular de China y al Consejo de Estado de la República Popular de China:

"El Comité Central del Partido Comunista Rumano, el Consejo de Estado y el Gobierno de la República Socialista de Rumania así como todo el pueblo rumano se han enterado con profundo dolor del fallecimiento del camarada Mao Tse-tung, Presidente del Comité Central del Partido Comunista Chino, fundador y dirigente del Partido Comunista Chino y de la República Popular de China, ilustre militante del movimiento comunista y obrero internacional, personalidad eminente de la vida contemporánea y gran amigo del pueblo rumano.

"En nombre del Comité Central del Partido Comunista Rumano, del Consejo de Estado y del Gobierno de la República Socialista de Rumania y de todo el pueblo rumano, así como en el mío propio, hago llegar a usted, a todos los comunistas y al pueblo amigo de China el más sincero pésame por la pérdida sumamente dolorosa que ha significado la desaparición del camarada Mao Tse-tung.

"La vida entera y la actividad revolucionaria del camarada Mao Tse-tung se encuentran estrechamente vinculadas a la historia de la lucha heroica de los comunistas y del pueblo chino contra el imperialismo y la reacción para derrocar el viejo orden en procura de la victoria de la revolución y la edificación del socialismo en China. Mao Tse-tung fue el dirigente de la gran victoria de la revolución del pueblo chino, acontecimiento de importancia histórica en la vida de la humanidad que ha tenido profunda influencia en la lucha revolucionaria de los pueblos para alcanzar la libertad de la dominación extranjera, lograr la independencia nacional y alcanzar una vida mejor. Bajo el liderazgo del Partido Comunista Chino y del camarada Mao Tse-tung, el pueblo chino logró un éxito relevante en la edificación del socialismo, la ciencia y la cultura, en la elevación del nivel de vida y en la edificación de la China moderna. La República Popular de China se ha afirmado como una fuerza poderosa en la época contemporánea en la lucha contra el imperialismo, el colonialismo y el neocolonialismo; ha aportado contribuciones esenciales al proceso de transformación revolucionaria en todo el mundo, a la causa de la liberación nacional y social y a la promoción de la paz y el socialismo.

"El camarada Mao Tse-tung fue un amigo íntimo del pueblo rumano y como tal fomentó las relaciones entre nuestros dos partidos, países y pueblos, en bien de ambos, de la causa del socialismo y de la paz. En estos momentos de dura prueba compartimos el

pesar de los comunistas y de todo el pueblo chino. Expresamos la convicción de que la amistad, la cooperación y la solidaridad entre nuestros partidos y países continuarán vigorizándose y alcanzarán mayor desarrollo en el futuro. Transmitimos también a la acongojada familia del extinto nuestro más sentido pésame."

17. Asimismo, personalmente y en nombre de la delegación rumana, quisiera expresar al representante de la República Popular de China, nuestro colega y amigo el Sr. Huang Hua, y a los miembros de su delegación, nuestras más sinceras condolencias y profundo pésame por la gran pérdida sufrida por el pueblo chino con el fallecimiento del camarada Mao Tse-tung.

18. Sr. LECOMPT (Francia) (*interpretación del francés*): El Presidente Mao Tse-tung acaba de terminar su larga marcha. El pueblo chino está sumido en el pesar y la aflicción. Quiero decir aquí al representante de la República Popular de China cuánto compartimos el duelo de su gran país.

19. Sin haber salido nunca de China, el Presidente Mao realizó una obra cuya amplitud trasciende las fronteras de su país. Fue el fundador y organizador supremo de una gran nación, con cuya amistad Francia se siente honrada.

20. En 1964, por iniciativa del General de Gaulle, Francia figuró entre los primeros en hacer justicia a la China del Presidente Mao. Reconociendo la inmensidad de su obra, estableció con él y con los dirigentes chinos relaciones basadas en una profunda estima personal y en el mismo sentido histórico. La historia es la maestra de todos nosotros. Es necesario a la vez hacerla y obedecerla, y transformarla después de haberla interpretado en sus dimensiones mundiales. Quienes poseen el pensamiento más elevado y cumplen la acción más eficaz entran directamente al panteón de los grandes hombres.

21. El Presidente Mao fue uno de los grandes intérpretes de nuestro tiempo. El Sr. Giscard d'Estaing, Presidente de la República Francesa, lo declaró ayer: "Con la desaparición del Presidente Mao Tse-tung se extingue una luminaria del pensamiento mundial". La historia de los hombres está señalada por la muerte y el duelo; pero ella también constituye su memoria. Deseo expresar al representante de la República Popular de China la seguridad de que Francia y el pueblo francés recordarán por mucho tiempo al Presidente Mao Tse-tung y que seguirán siendo amigos de China en sus horas de prueba y en sus empresas con miras a contribuir a la edificación de una china digna de su fundador.

22. Sr. MURRAY (Reino Unido) (*interpretación del inglés*): En nombre de todos los miembros de la Misión del Reino Unido, deseo expresar nuestro profundo pésame al Sr. Huang Hua personalmente y a la Misión china por el fallecimiento de su gran líder, el Presidente Mao Tse-tung.

23. Ya han sido enviados mensajes de condolencias, de Su Majestad la Reina al Comité Permanente del Congreso Nacional Popular de la República Popular de China, del Primer Ministro británico al Primer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular de China, y del Secretario de Estado de Relaciones Exteriores y Asuntos del Commonwealth al Ministro de Relaciones Exteriores de China.

24. El Presidente Mao fue un gigante entre los hombres. Como estadista, político, filósofo, estrategia militar y poeta, su obra es formidable. Para decirlo con las palabras de mi Primer Ministro en su mensaje de pésame,

"el Presidente Mao Tse-tung se dedicó entusiastamente durante toda su larga vida a su país y a su pueblo. El resurgimiento de China es un monumento perenne a su liderazgo sobresaliente de más de medio siglo. Su influencia se hizo sentir mucho más allá de las fronteras de China, e indudablemente se lo recordará como un gran estadista de fama mundial."

25. En su mensaje al Ministro de Relaciones Exteriores chino, mi Secretario de Estado, Sr. Crossland, describió al Presidente Mao como

"un líder valeroso y visionario que dedicó su vida al servicio de su pueblo. Fue un hombre tanto de acción como de ideas que, merced a sus cualidades de líderato y a sus escritos, quió e inspiró al pueblo chino durante más de medio siglo. Ocupará un lugar de excepción en la historia de China y del mundo".

26. Sr. BENNETT (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): El Presidente Ford expresó ayer las condolencias del Gobierno de los Estados Unidos y del pueblo norteamericano con motivo del fallecimiento del Presidente Mao Tse-tung, haciendo notar que el Presidente Mao fue una personalidad gigantesca de la China moderna, cuya influencia en la historia trascenderá con mucho las fronteras de China. El Presidente señaló que, bajo la conducción del Presidente Mao, China y los Estados Unidos se acercaron para poner fin a una generación de hostilidad e iniciar una nueva era más positiva en las relaciones entre los dos países.

27. En una declaración formulada ayer, el Secretario de Estado Kissinger expresó su pésame al pueblo y el Gobierno de la República Popular de China. Observó que el Presidente Mao tiene una influencia inmensa en el presente y en el futuro de su país. Lo describió como una personalidad histórica.

28. La delegación de los Estados Unidos expresa sus condolencias al Sr. Huang Hua, a la delegación de la República Popular de China ante las Naciones Unidas y al pueblo y el Gobierno de China por la gran pérdida que han sufrido. Recordaremos al Presidente Mao como un líder mundial de primer orden, un hombre de

visión que se interesó personalmente en fortalecer los vínculos entre China y Estados Unidos, acontecimiento significativo en interés de la paz mundial de grande utilidad en la evolución hacia un mundo más seguro.

29. Sr. RYDBECK (Suecia) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, mi delegación desea sumarse a usted, al Secretario General y a los colegas que han tomado la palabra para expresar a la delegación de China nuestras más profundas condolencias y pésame por el fallecimiento del Presidente Mao Tse-tung.

30. En nombre del pueblo y del Gobierno de Suecia, el Primer Ministro sueco, Sr. Olof Palme, ha dado a conocer la siguiente declaración:

“Con la muerte del Presidente Mao Tse-tung desaparece uno de los grandes líderes de la historia del mundo. Su nombre y sus obras permanecerán siempre vinculados a la lucha de liberación del pueblo chino. Bajo su liderato, China salió de la degradación del colonialismo y del feudalismo. Las repercusiones de la obra de Mao Tse-tung no se limitan tan sólo a China. Sus pensamientos en cuanto al poder de la voluntad humana para dar nueva forma a las condiciones de nuestra existencia han tenido una profunda influencia en todos los pueblos del mundo.”

31. Por intermedio de usted, Señor Presidente, quisiera pedir al Sr. Huang Hua que transmita al Gobierno de China y a la acongojada familia del desaparecido la expresión de las condolencias muy profundas de la delegación de Suecia.

32. Sr. KANAZAWA (Japón) (*interpretación del inglés*): Deseo sumarme al Presidente del Consejo, al Secretario General y a los oradores que me precedieron para expresar nuestras condolencias por el fallecimiento del Presidente de la República Popular de China, Mao Tse-tung, y para rendir homenaje a sus logros extraordinarios como líder de ese gran país.

33. La nueva forma revolucionaria que con éxito dio a China y la consolidación de su posición destacada en el mundo serán recordadas durante mucho tiempo en los anales de la historia y causarán admiración. Su fallecimiento ciertamente constituye una gran pérdida para el mundo y para mi país, como vecino más cercano de China en lo geográfico, histórico y cultural.

34. Quisiera aprovechar esta oportunidad para citar la declaración hecha ayer por el Primer Ministro del Japón, Sr. Miki, en esta ocasión:

“Ya he expresado el profundo respeto que siento por la forma en que el Presidente Mao ha actuado con motivo de la normalización de las relaciones diplomáticas entre el Japón y China, y creo que es muy

lamentable que hayamos perdido a este gran líder en estos momentos cuando la conclusión del Tratado de paz y amistad entre el Japón y la China se halla muy cercana. Estamos decididos a llevar a cabo más esfuerzos por el desarrollo de relaciones duraderas de buena vecindad y amistad entre nuestros dos países, basadas en el espíritu del comunicado conjunto japonés-chino.”

35. Agradeceré muchísimo al representante de China que se sirva transmitir los sentimientos y condolencias de mi delegación al Gobierno y al pueblo de China.

36. Sr. CAVAGLIERI (Italia) (*interpretación del inglés*): La delegación italiana desea sumarse de todo corazón al pesar y al dolor del pueblo chino por la desaparición del Presidente Mao Tse-tung. La delegación de Italia comparte plenamente esos sentimientos y está profundamente convencida de la triste solemnidad de este momento en que un líder histórico, una gran personalidad política de estatura mundial ha dejado silenciosamente esta vida, tras haber dado a su país el nuevo orden y la unidad que él estableció con el mensaje de su doctrina. Los hechos y la vida del Presidente Mao pertenecen más que nunca a la historia del mundo.

37. El Presidente de la República italiana, el Presidente del Senado y el Presidente del Consejo de Ministros de Italia enviaron ayer sus mensajes de condolencia al Gobierno chino.

38. Deseo ahora expresarle al Sr. Huang Hua y a la delegación de la República Popular de China las sentidas condolencias de la delegación italiana junto con nuestro gran pesar por esa gran pérdida.

39. Sr. JACKSON (Guyana) (*interpretación del inglés*): Señor Presidente, deseo asociarme junto con el resto de la delegación de Guyana a las condolencias y al homenaje que usted, el Secretario General y otros oradores expresaron a nuestro colega y amigo, el Sr. Huang Hua, de China, y por su intermedio al Gobierno y al pueblo de China.

40. Para nosotros, en Guyana, la desaparición del Presidente Mao Tse-tung ha sido un hecho penoso que nos ha dejado un sentimiento profundo de grave pérdida, pérdida que ciertamente lo ha sido para toda la humanidad. El Presidente Mao Tse-tung fue un líder inspirado, luchador, intrépido, sobresaliente estadista y gran maestro; fue además un verdadero revolucionario. Al saber de la muerte del Presidente Mao, nuestro Primer Ministro, camarada Forbes Burnham, envió inmediatamente el siguiente mensaje al Primer Ministro del Consejo de Estado de la República Popular de China:

“Mi partido y el Gobierno y pueblo de Guyana se unen a usted y al pueblo de su gran República al lamentar la muerte del Presidente Mao. Fue bajo su revolucionaria conducción que esa República fue

concebida y construida. Fueron su sabiduría y orientación las que transformaron cada parte de su tierra en una sociedad socialista, de la cual se han proscrito el hambre y la enfermedad. Su heroico ejemplo y sus pensamientos son una fuente de inspiración que continuarán sosteniendo a los hombres donde quiera se encuentren esclavizados, en los tristes guetos de las grandes ciudades, en los terribles campamentos del *apartheid* o en los cercados enclaves del imperialismo. Si bien lamentamos su desaparición, podemos confiar en que sus enseñanzas no morirán y constituirán un programa de acción para los tiempos venideros.

“En la larga lucha por la liberación, muy pocos hombres han sido llamados a desempeñar un papel decisivo. El Presidente Mao debe ser incluido entre esos pocos. Con su desaparición, nuestra comunidad internacional ha quedado tristemente disminuida. Con su muerte, las fuerzas progresistas del mundo han perdido uno de sus principales líderes.”

41. El Presidente Mao ya no está con nosotros, pero su historial de devoción, sus diversos logros, sus escritos quedan con nosotros como monumentos que nos exhortan con energía a consagrar todos nuestros esfuerzos a la construcción creadora de un mundo en el que la libertad, la paz y la igualdad reinen supremas, un mundo en el que la explotación, la inhumanidad y la desigualdad sean completa e irrevocablemente proscriptas.

42. Por intermedio de la Presidencia, quisiera pedirle al Sr. Huang Hua que transmita al Gobierno y al pueblo de China el profundo sentimiento y las sinceras condolencias de mi delegación.

43. Sr. KHARLAMOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (*interpretación del ruso*): Primeramente deseo leer un telegrama del Comité Central del Partido Comunista de la Unión Soviética, enviado ayer al Comité Central del Partido Comunista chino, en Pekín. Dice así:

“En relación con el fallecimiento del Presidente del Comité Central del Partido Comunista, Mao Tse-tung, les rogamos acepten nuestras más profundas condolencias. También deseamos expresar nuestros sentimientos de pesar a la familia en duelo.”

44. Ruego al representante de China, Sr. Huang Hua, y a todos los miembros de la delegación china que acepten nuestro más profundo pésame en nombre de la delegación soviética y en el mío personalmente.

45. Sr. SALIM (República Unida de Tanzania) (*interpretación del inglés*): Nuestro Presidente, Julius Nyerere, transmitió ya en un mensaje al Primer Ministro chino la profunda pena y el sentimiento de pérdida que el Gobierno y el pueblo de Tanzania experimentan ante la tan sentida desaparición del

Presidente Mao Tse-tung. Ciertamente, el mundo se ha empobrecido por la pérdida de ese gran líder, puesto que el Presidente Mao fue evidentemente uno de los grandes conductores de nuestro siglo y, sin duda, de todos los tiempos.

46. El pueblo y el Gobierno de mi país lamentan la muerte del Presidente Mao como una pérdida propia, porque él era una gran fuente de inspiración para nuestro pueblo. Fue un líder que poseía muchas facetas: gran revolucionario, estadista mundial, poeta y filósofo. Fue un dirigente que ejerció una tremenda influencia sobre todos aquellos que luchaban por la libertad, la dignidad y la justicia. Deseo repetir lo que dije ayer en el Comité de descolonización¹, cuando rendimos homenaje al Presidente Mao:

“El Presidente Mao Tse-tung fue uno de los más grandes revolucionarios del siglo XX. Su dedicación a la libertad para las masas del pueblo y para todas las naciones tuvo una repercusión sumamente profunda e inspiradora en todas las luchas por la liberación nacional en todo el mundo. Sus enseñanzas trascienden con mucho las fronteras de China y han guiado e inspirado a numerosos pueblos en lucha en el mundo².”

47. En ocasiones como ésta es sumamente difícil expresar en palabras lo que uno realmente siente. No obstante, por haber gozado del raro privilegio de cumplir funciones en China, y teniendo el honor de conocer personalmente al Presidente Mao Tse-tung, debo decir que siento su pérdida en forma personal.

48. Por ello, en nombre de mis colegas, ruego a la delegación de China, por intermedio del Sr. Huang Hua, que reciba nuestras condolencias más sinceras, con la seguridad de que también es nuestro su pesar por el fallecimiento del gran líder.

49. Sr. HOUNGAVOU (Benin) (*interpretación del francés*): Señor Presidente, mi delegación se asocia a sus palabras, a las del Secretario General y de los representantes que me precedieron para expresar sus profundas condolencias al partido, el Gobierno y el pueblo chinos.

50. El Presidente Mao consagró su vida entera a la causa de los oprimidos del mundo. Su filosofía, sus opiniones y sus justas posiciones revolucionarias dejaron una huella profunda e indeleble en la lucha de los pueblos amantes de la paz y la justicia contra el imperialismo internacional y la dominación extranjera en todas sus formas. El partido, el Gobierno y el pueblo del Benin se sienten sumamente afligidos y comparten este doloroso momento que vive el pueblo chino. El Presidente Mao no fue solamente un gran dirigente de la nueva China sino también y sobre todo un líder eminente del tercer mundo por la lucidez que caracterizó su visión.

51. Mi delegación expresa sus profundas condolencias al Sr. Huang Hua y le ruega que transmita al

pueblo chino el hondo pesar de todo el pueblo de Benin.

52. Sr. ILLUECA (Panamá): El pueblo y el Gobierno de la República de Panamá desean expresar en el Consejo sus profundas condolencias con motivo de la muerte del líder mundial Mao Tse-tung, Presidente del Comité Central del Partido Comunista Chino, Presidente de la Comisión Militar del Comité Central del Partido Comunista Chino y Presidente Honorario del Comité Nacional de la Conferencia Política Consultiva del Pueblo Chino.

53. Al efecto tengo el honor de leer el mensaje telegráfico dirigido ayer por el Jefe de Gobierno panameño, General Omar Torrijos Herrera, al Gobierno de China:

“Expreso al Gobierno y pueblo de la República Popular de China nuestro sentimiento de solidaridad en esta hora de luto, no sólo para el pueblo chino sino para todos los pueblos que luchan por su liberación, debido a la irreparable pérdida de ese gran conductor de masas que fue el Presidente Mao Tse-tung. Siempre abrigué el profundo deseo de tener el honor de conocer al arquitecto de la nueva China, que supo restar hambre a su pueblo y sumarle dignidad. En Mao Tse-tung China dio a la humanidad uno de sus más grandes hombres, cuyo legado no perecerá jamás.”

54. Los sentimientos de condolencia de Panamá, que reiteramos en esta sesión al Sr. Huang Hua y a los miembros de la delegación china, se basan en el profundo respeto que siente mi país por la gran obra nacionalista del Presidente Mao, que hoy asume proporciones mitológicas a medida que se conocen sus extraordinarias realizaciones a favor del creciente desarrollo económico, social, educacional y tecnológico alcanzado bajo su liderazgo por el pueblo chino.

55. Quizás el mejor homenaje que se pueda rendir al Presidente Mao, ahora que su figura trasciende la vida real para entrar a las regiones de la inmortalidad, es recordar su profunda fe nacionalista. El Presidente Mao, en el curso de sus luchas, acostumbraba relatar una anécdota como incentivo para su pueblo. Cito sus propias palabras:

“Hay una antigua fábula china llamada ‘El viejo tonto que removió las montañas’. Hace mucho tiempo vivía en el norte de China un anciano conocido como ‘el viejo tonto de las montañas del norte’. Su casa miraba al sur y frente a ella, obstruyendo el paso, se alzaban dos grandes montañas: Taijang y Wangwu. El viejo tonto decidió llevar a sus hijos a remover con azadones las dos montañas. Otro anciano, conocido como ‘el viejo sabio’, los vio y riéndose les dijo: ‘¡Qué tontería! Es absolutamente imposible que vosotros, siendo tan pocos, logréis remover montañas tan grandes’. El viejo tonto respondió: ‘Después que yo muera seguirán mis hijos. Cuando ellos mueran, quedarán mis nietos, y luego

sus hijos, y los hijos de sus hijos, y así indefinidamente. Aunque son muy altas, estas montañas no crecen; y con cada pedazo que les sacamos se hacen más pequeñas. ¿Por qué no vamos a poder removerlas?’ Después de refutar la errónea idea del viejo sabio, siguió cavando día tras día, sin cejar en su decisión. Dios, conmovido ante esto, envió a la tierra a dos ángeles que se llevaron a cuestas ambas montañas.

“ ‘Hoy sobre el pueblo chino’ ” — decía Mao — “pesan también dos grandes montañas: una se llama imperialismo y la otra feudalismo. Debemos perseverar en nuestra decisión y trabajar sin cesar. También conmovémos a Dios. Nuestro Dios no es otro que las masas populares de China. Si ellas se alzan y cavan junto con nosotros, ¿por qué no vamos a poder eliminar esas montañas?”

56. Quienes estamos aquí sabemos que la historia le dio al Presidente Mao una respuesta afirmativa. Y es en esa fe mística del Presidente Mao, esa fe en la voluntad de liberación de su pueblo que floreció en sus poemas y sus realizaciones, en donde podemos decir que su memoria perdurará, que su memoria seguirá siendo fuente de inspiración para las masas populares de China y para los estadistas de su país y de otras naciones del mundo.

57. Sr. HUANG Hua (China) (*traducción del chino*): El Presidente Mao Tse-tung, el grande y amado dirigente y maestro del pueblo chino, el fundador y sabio dirigente del Partido Comunista Chino, del Ejército de Liberación Popular de China y de la República Popular de China, murió de una enfermedad a las 0.10 horas del 9 de septiembre de 1976, en Pekín.

58. El Presidente Mao Tse-tung dedicó todas sus energías durante toda su vida a la liberación del pueblo chino y a la emancipación de las naciones y de los pueblos oprimidos del mundo entero. El Presidente Mao condujo la revolución del pueblo chino a la victoria, la cual ha modificado la situación en el Oriente y en el mundo y ha abierto una nueva senda a la causa de la liberación de las naciones y de los pueblos oprimidos. Todas las victorias del pueblo chino se lograron bajo la dirección del Presidente Mao; todas ellas constituyen grandes victorias del pensamiento de Mao Tse-tung. El brillo de su pensamiento iluminará eternamente la vía del progreso del pueblo chino.

59. El fallecimiento del Presidente Mao Tse-tung es una pérdida irreparable para el pueblo chino y para el proletariado mundial y los pueblos revolucionarios de todos los países. Su desaparición naturalmente ha provocado inmensa aflicción en el corazón del pueblo de nuestro país y de los pueblos revolucionarios de todos los países.

60. En la sesión de hoy, el Secretario General, el Presidente del Consejo y los representantes de los Estados miembros del Consejo han expresado sus pro-

fundas condolencias por el fallecimiento del Presidente Mao Tse-tung. Transmitiré sus sentimientos cordiales al Gobierno de China y, en nombre de la delegación de China, deseo darles nuestras más profundas gracias. En sus declaraciones, los representantes de muchos países amigos han rendido un sentido homenaje a las contribuciones y las realizaciones del Presidente Mao Tse-tung. Ello constituye un apoyo y aliento a la justa causa que abrazó el pueblo chino bajo la dirección del Presidente Mao. Estamos profundamente conmovidos.

61. Transformando su congoja en fuerza, todo el pueblo chino está decidido a llevar adelante la causa legada por el Presidente Mao, a seguir aplicando firmemente su línea y su política revolucionarias en las relaciones exteriores, a adherirse al internacionalismo proletario, a fortalecer la unidad militante entre el pueblo de nuestro país y los pueblos de otros países, sobre todo los del tercer mundo, a unirse a todas las fuerzas del mundo que pueden ser unidas y a continuar la lucha contra el imperialismo, el colonialismo y el hegemonismo hasta el final. Fieles a las enseñanzas del Presidente Mao, nunca buscaremos la hegemonía ni nunca seremos una superpotencia. Pugnaremos por transformar nuestro país en un poderoso Estado socialista y hacer una contribución aún mayor al bien de la humanidad.

Expresiones de agradecimiento al Presidente saliente

62. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Antes de pasar a la cuestión que ha de examinar el Consejo, deseo aprovechar esta ocasión para expresar el agradecimiento que sienten todos los miembros del Consejo por los destacados servicios que nos ha prestado el Sr. Abe, del Japón, en su calidad de Presidente del Consejo durante el mes de agosto. El Sr. Abe tiene una gran habilidad diplomática y experiencia que puso al servicio del Consejo, y desempeñó sus funciones en consonancia con las más elevadas tradiciones de este órgano y las de su gran nación.

Declaración del Presidente

63. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Al propio tiempo, quisiera aprovechar esta oportunidad para expresar el agrado que han sentido todos los miembros del Consejo al enterarse del reciente acceso de nuestro colega, Embajador Louis de Guiringaud, de Francia, al importante cargo de Ministro de Rela-

ciones Exteriores de su país. Echaremos de menos su experiencia y sabiduría, al par que le deseamos éxito en sus nuevas funciones.

64. Sr. LECOMPT (Francia) (*interpretación del francés*): Señor Presidente, transmitiré al Sr. de Guiringaud las amables palabras que ha pronunciado usted en nombre del Consejo por su designación como Ministro de Relaciones Exteriores de mi país. Ciertamente, quedará muy complacido por ellas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día

Admisión de nuevos Miembros:

Solicitud de admisión de la República Socialista de Viet Nam como Miembro de las Naciones Unidas (S/12183)

65. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): El 20 de agosto de 1976, el Secretario General, de conformidad con el artículo 59 del reglamento provisional, hizo distribuir la solicitud de admisión de la República Socialista de Viet Nam como Miembro de las Naciones Unidas [S/12183].

66. En virtud de las disposiciones del artículo 59, salvo que el Consejo adopte otra decisión, esas solicitudes las remite el Presidente del Consejo al Comité de Admisión de Nuevos Miembros. En consecuencia, a menos que escuche una propuesta en contrario, transmitiré la solicitud de la República Socialista de Viet Nam al Comité de Admisión de Nuevos Miembros para que la examine e informe al respecto.

Así queda acordado.

67. El PRESIDENTE (*interpretación del inglés*): Como ya ha transcurrido el plazo que fija el artículo 59 del reglamento provisional para la presentación del informe del Comité al Consejo, consideraré que el Consejo se atiene a la práctica de prescindir de la disposición prevista en el artículo 59.

Se levanta la sesión a las 13.20 horas.

Notas

¹ Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales.

² A/AC.109/PV.1053, pág. 2.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعمل معها من الكسحة التي تعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، صندوق نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经销处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Найдите справку об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
